

主 題	16. koman so bedbeden a tawo si Palog	地點	Jiranmilek	報導	si Apen Vicinen
		時間	73-4-19	記音	si Aman Jayod
		編號	6-9	翻譯	

1. Mivazay sira do tatala o tawo no kakowa, na inyo rana ya manganako am, ci mapabosbos kamo am, mangay kamo maneyreng Jiyavavaw, ji kamo tobedbed no jiyakasekasesezan na no cinियay manganako an, pipiyonnondan na an kowan na, oriwo ikakey no among kowan na no maran da, nohon kowan da.

2. Ikadowa na araw am, mangay rana sira do wawa, onotan ta pala o cirecireng ni maran ta, wanjin o angayan ta, mangay ta Jiyavavaw kowan na, nohon kowan na, mangay sira manganako.

3. Karahan am, izoyo da a, patwawen da am, abo rana o nibedbed da viniyay ori, kazoyo da, patwawen da am, abo rana o nibedbed da viniyay ya.

4. Apleh rana bedbeden da viniyay ori am, oyto a yabo rana o bedbeden ta rana viniyay a, oya ta jipanimakamong ya, apiya ya kowan da.

5. Karahan am, asa na ka zoyo no rakrakah am, akma na pinapinanan ori am, na pakenkena no amiyam

1. 關於古代的人造船造好後舉行完工慶祝的故事。那是一個兄弟造的二人船。他們的叔叔對他們說：你們初次出海捕魚的時候去 Jiyavava, 但是不要隨便綁小小的餌。大魚不會上釣的。愈好的部份愈大拿來釣魚可釣大魚。會的叔叔。

第二天他們遵照叔叔的話到 Javawaw 去釣魚。

3. 第一次放線, 收線時餌不見了, 但是也沒有魚上釣, 第二次放線, 收線時又是同樣地情形。

4. 兄弟二人見所帶的肉已不多, 心裡好着急說: 肉都用光了, 還沒有釣到一條魚, 真是的。

5. 有一次下餌, 忽然感覺線(竿)微動, 握竿的人不帶

主 題	地點	報 導
	時 間	記 音
	編 號	翻 譯
do teyngato o lima na ori, tomacilolo o tawo a, amiyan do kaliliyan ori.		他釣不到魚， ^就 猛力的拉了 再說。結果，海底吃餌的人 意外地上了釣。
6. Karahan am, tonwaw ori am, maran da ori ya, mizizyak o maran da ori am, si Yamen Paloy ko rana ya kowan na, oriwo yamaraet so ngepengepen a among syo manganako a.		6. 他（們）拉到岸上，才知道 吃餌的竟是他（們）的叔叔 叔叔被拉上岸後說：我是 si Aman Paloy 呀 ！就這 樣，若釣到 Paloy 魚，可以看 見他的牙齒，不是很好看。那 就是 si Paloy 變的。

阿美族、雅美族口語傳說採錄翻譯資料
數位典藏計畫